

# **The Magic Hat of Naval Commanders *boshilepaliuwelap***

by

Eric H. Metzgar, Ph.D.<sup>1</sup>

Only a navigator who belonged to the school or rank of Gosilapalap<sup>2</sup> "Greatest Stingray Spine" may have been entitled to wear a special hat as a symbol of his authority as a naval commander. The late master navigator Urupiy<sup>3</sup> described a special hat that only the leader of a canoe fleet could wear and demonstrated its form by making one.<sup>4</sup>

The hat is fashioned out of young coconut leaves *ubut* and adorned with specific types of coconut-leaf knots called *mataliyalius* "eyes of the spirit" and *yaliulap* "highest spirit." The name for the hat, *bosh*, is also significant because it literally means "turtle shell."<sup>5</sup> In this context, the *bosh* hat metaphorically acts as a shield to protect the naval commander. In western society we would call such a hat a helmet.

---

<sup>1</sup> English translation of the author's article, "Der magische Hut des Flottenkommandeurs *boshilepaliuwelap*." In *Südsee-Oasen: Leben und Überleben im Westpazifik*. Ingrid Heerman (ed.), Stuttgart: Linden Museum, p. 197, 2009. See p. 3 for the original German article.

<sup>2</sup> In the German article Gosilapalap is rendered as "*gosilupalap*" — a typographical error. For an analysis of the Gosilapalap navigator school and/or rank see p. 280 and pp. 284-300 in Metzgar, Eric H. (2008) *Traditional Education in Micronesia: A Case Study of Lamotrek Atoll with Comparative Analysis of the Literature on the Trukic Continuum*. Ph.D. dissertation, University of California, Los Angeles. Revised 1991 manuscript for digital internet access in Portable Document Format (PDF), DOI: 10.13140/RG.2.2.14576.15368.

<sup>3</sup> Jesus Urupiy was born into a distinguished family of master navigators from the Caroline Islands of Polowat and Satawal in what is now the Federated States of Micronesia. A biography of Urupiy is available online at: <http://tritonfilms.com/urupiybiography.htm>.

<sup>4</sup> See pp. 2 and 3 for photographs of the hat that Urupiy made in 1990.

<sup>5</sup> Sohn, Ho-Min and Anthony Tawerilmang (1976) *Woleaian-English Dictionary*. PALI Language Texts: Micronesia. Honolulu: University Press of Hawaii, p. 12.

Urupiy did not specifically point out that the *bosh* "hat" had been worn in battles at sea, but emphasized that it could be worn only by the leader of a fleet of canoes and that the leader was recognized as a *paliuwelap* or "great navigator." Once the *paliuwelap* put on the *boshilepaliuwelap* "hat of the great navigator" all the rest of the navigators had to follow him. If some of the canoes following the "great navigator" were faster than his, they had to avoid the windward side of his boat.<sup>6</sup> They were allowed to sail alongside his canoe on the lee side<sup>7</sup> but not ahead of him.

The *bosh* "hat" not only identified the navigator who was the commander of the fleet but also was used by a "great navigator" as an instrument of counter sorcery against his enemies. When the captains on other canoes in his fleet see this hat on a commander, they must exercise caution not to anger him.



Urupiy wearing the *boshilepaliuwelap* hat

---

<sup>6</sup> Navigators on other canoes would avoid the windward side of the "great navigators" canoe because of the possibility of blocking the wind in his sail and thus reducing the speed of his canoe.

<sup>7</sup> In sailing terminology, "windward" means towards the source of the wind (upward), while "leeward" or "on the lee side" is the opposite direction (downwind).

## Der magische Hut des Flottenkommandeurs *boshilepaliuwelap*

von Eric Metzgar

Möglicherweise war nur ein Navigator, der zur Schule oder zum Rang von *gosilupalap*, zu übersetzen als »Größte Stachelrochenwirbelsäule« gehörte, befugt, einen besonderen Hut als Symbol seiner Autorität als Flottenkommandeur zu tragen. Der inzwischen verstorbene Meisternavigator Urupiy beschrieb einen besonderen Hut, den nur der Führer einer Kanuflotte tragen durfte, und demonstrierte seine Form, indem er einen herstellte.

Der Hut wird aus jungen Kokosblättern *ubut* hergestellt und mit einer besonderen Art von Kokosblattknoten verziert, die *metaliyalis* »Augen des Geistes« und *yaliulap* »Höchster Geist« genannt werden. Der Name des Hutes *bosh* ist ebenfalls bedeutsam, wörtlich übersetzt bezeichnet er die Schildkrötenchale. In unserem Zusammenhang fungiert der *bosh*»Hut« metaphorisch als ein Schild, der den Flottenkommandeur beschützt. In der westlichen Gesellschaft würden wir einen solchen Hut als Helm bezeichnen.

Urupiy wies nicht besonders darauf hin, dass der *bosh*»Hut« bei Kämpfen auf See getragen worden sei, betonte aber, dass er nur vom Führer einer Kanuflotte getragen werden durfte und, dass dieser Führer ein anerkannter *paliuwelap* oder »Großer Navigator« sein musste. Hatte der *paliuwelap* den *boshipaliuwelap* aufgesetzt, mussten ihm alle anderen Navigatoren folgen. Falls einige Kanus, die dem »Großen Navigator« folgten, schneller waren als seines, mussten sie, die dem Wind zugewandte Seite seines Bootes meiden. Sie durften auf der Lee-seite neben seinem Kanu segeln, aber nicht vor ihm.

Der *bosh*»Hut« identifiziert nicht nur den Flottenkommandeur, sondern wird von einem »Großen Navigator« auch als Gegenzauber eingesetzt. Wenn die Kapitäne der anderen Kanus in der Flotte diesen Hut an einem Kommandeur sehen, müssen sie Vorsicht walten lassen, ihn nicht zu erzürnen.



Abb. 214: Navigatorenhut *bosh*,  
mit magischem Kokosblattknoten. Lamotrek